

Ukuvuma ngeeqiniso

Indatjana kaMiriam Makeba



Louwrisa Blaauw

Bianca de Jong

Jade Mathieson

Ukuvuma ngeqiniso

Incwadi ingeyaka:





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ukuvuma ngeqiniso: Indatjana kaMiriam Makeba

Illustrated by Louwrisa Blaauw

Written by Jade Mathieson

Designed by Bianca de Jong

Translated by African Story Book

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-928318-82-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Ukuvuma ngeqiniso

Indatjana kaMiriam Makeba



Eminyakeni eyadlulako, edrobeni
le Jwanasbhege, kwabelethwa
umntazanyana. Loyo mntazana
bekungimi. Umma wangithiya igama
wathi ngingu uMariam Makeba.



Umma bekasisangoma, kodwana godu asebenze emakhwitjhini ahlwengisa imizi yabantu. Bekunzima kumma bona athole imali eyaneleko ukuze asithlogomele. Umma wathoma ukuthengisa utjwala obenziwe ekhaya ukwenzela bona sithole imali.



Abantu bomthetho batjela umma
bona ukuthengisa umqombothi
akukho emthethweni. Amapholisa
avalela umma ejele ukudosa iinyanga
ezisithandathu. Benginamalanga
alitjhumu nobunane ubudala,
bengimdinga umma. Nanyana
bengimntwana nje nami ngiyile ejele.



Bengimntanzanyana othanda ukucula. Ukukhula kwami ngasizo umma ukusebenza emakhitjhini. Ngaso soke isikhathi umangiberege bengihazi ngicula, lokho bekwenza ngibone umsebenzi wami wenzeka msinyana khulu nelanga licaleke likhanya. Ukuvuma kungeze ngathaba khulu emoyeni.



Bengivuma esondweni, lokhu kwenza
Abanye bajabule. Umvumo
unamandla wokuhlanganisa abantu
boke. Nasivumako sizizwe sizithemba
singasabi litho sinamandla.



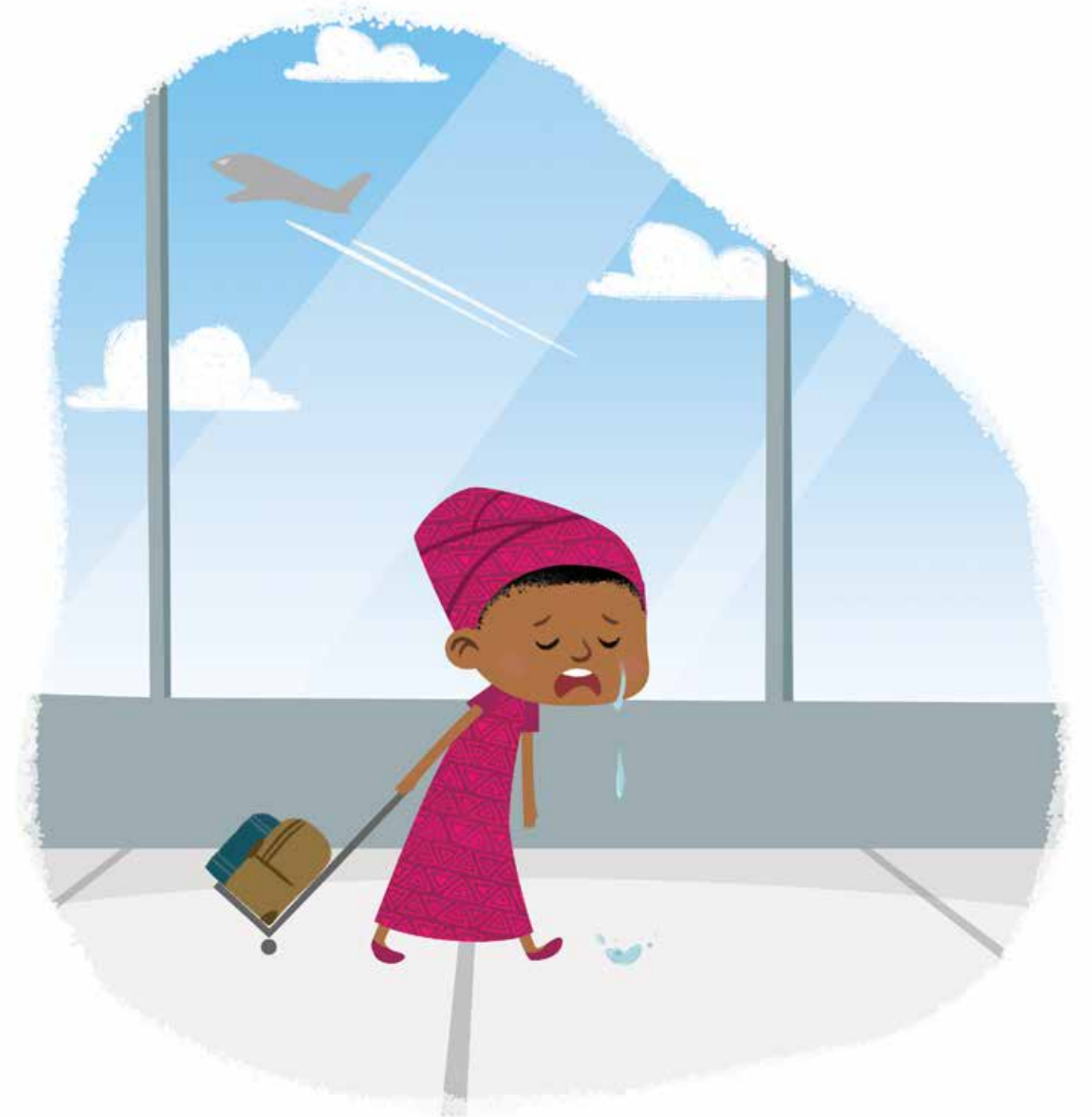
Abantu bebathi iphimbo lami
lisisipho Kanye neengoma zami
zikhethekile. Ngivume nabanye
abavumi begodu umvumo wethu
uzwakale iphasi loke mazombelele.



Ekhaya bekuseSophiatown, indawo yamasiko nomvumo. ISophiatown yindowo lapho amaSewula Afrika angenza khona umvumo ngokuthula besigide soke, kodwanaa abantu ebekade baphethe umhlaba ngaleso sikhathi bebangafuni ukuhlangana kwabantu. Labo ebekade baphethe bebangafuni ukuthi umuntu omnyama nomhlophe babe bangani.



Bengazi bonyana akukalungi
ukuhlukumeza abantu ngebanga
lombala wesikhumbasabo. Akhange
ngifihle lokhu engikholelwa
kikho, ngalokho kea bantu labo
ebebaphethe bebangangifuni
enarheni le. Ngelinye ilanga
ngangivuma e-America, ngatjelwa
bona ngingasabuyela ekhaya.



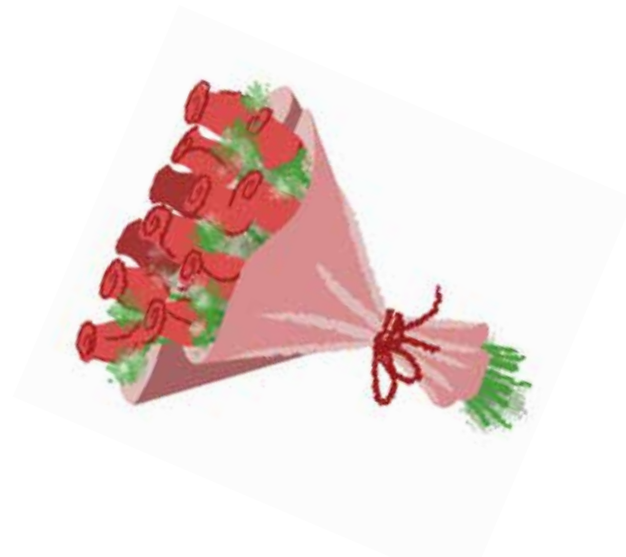
Iphasi mazombe lezwa indaba yami.
lingoma zami Kanye nedaba zasiza
abantu abanengi babone bona
iSewula Afrika yinarha engaphathi
kuhle abantu abano mbala onzima.
Ngaqubeka ngokuvuma ngezehlakalo
ezenzeka enarheni yekhethu.



Umhlaba woke bewuthanda umvumo
wami begodu nangiyokuvakatjhela
inarha ezinye bangimukela
ngezandla ezifudumele. Ngathola
imiphumela bengodu ngaculela
nabandu ababalulekileko. Khange
ngacula enarhani yekhethu
ngombana abantu bakhona
ngade bangaphasi kwegandelelo
bedodu kungana nkululeko.



Izinto zatjhuguluka ngesikhathi
uNelson Mandela nakaba
ngumgameni weSewula Afrika. Abantu
abatjha baphatha bese imithetho
yegandelelo yakhamba. Ngabuyela
ekhaya ngethemba elitjha.



Ngemva kwalokho ngakwazi ukuvuma enarheni ekhululekileko. Abantu bemibala ehlukahlukeneko bagidinga umvumo ngokuhlanganyela. Ngasiza ukukwenza lokhu ngombana benginamandla begodu ngingasabi. Bengivuma ngeqiniso kizo zoke iingoma zami.

